

Bury's IMAGE *de Bury*



Les élèves et parents de l'école Pope Memorial en visite aux baleines (Voir à la page 4)
Students and parents from Pope Memorial School visiting the whales (See page 5)

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par an par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

Bury's IMAGE de Bury
C.P. 325
Bury, Québec JOB 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL
THE EDITORIAL COMMITTEE

Président / President

Susan Renaud 819-872-3204
guyetsuer@aol.com

Vice-président / Vice President

Linda Shattuck 819-872-3739
lms hattuck5@gmail.com

Trésorier / Treasurer

Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@rogers.com

Secrétaire / Secretary

Denise Trudel 819-872-3448
d.trudel.619@gmail.com

Coordonnatrice d'événements

Events Coordinator
Joanne Smyth 819-872-3271
jo.smyth@sympatico.ca

Calendrier / Calendar

Mary Sakamoto 819-872-3676
marysakamoto@rogers.com

Membres / Members

Lise Côté 819-872-3452
cotel25@bell.net

Roselyne Hébert 819-872-3716
marosirosa@hotmail.com

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

Michelle Salter 819-872-3714

Linda Travis 819-872-3316
bury.image.articles@gmail.com

Webmestre / Webmaster : Josée Breton

Veillez acheminer vos articles par courriel à Linda Travis, ou par la poste, à l'adresse ci-dessus.

Please submit articles by email to Linda Travis, or by mail to the address above.

TOMBÉE **SORTIE**
DEADLINE **PUBLICATION**

| | |
|----------------|----------------|
| 1 SEPT. | 15 SEPT. |
| 1 OCT. | 15 OCT. |
| 1 NOV. | 15 NOV. |
| 1 DÉC. / DEC. | 15 DÉC. / DEC. |
| 25 JAN. / JAN. | 10 FÉV. / FEB. |
| 1 MAR. | 15 MAR. |
| 1 MAI / MAY | 15 MAI / MAY |
| 1 JUIN / JUNE | 15 JUIN / JUNE |

L'Image de Bury publie la chronique municipale pour le compte de la municipalité de Bury.

Bury's Image publishes the Municipal Newsletter on behalf of the Municipality of Bury.

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)

| | |
|---|----------------|
| Résidents de Bury | GRATUIT |
| Residents of Bury | FREE |
| Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury | 25 \$ |

Pour commander un abonnement, S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription, please call:

Sandra Morrison 819-872-3657
sandragarnet@gmail.com

Annonces classées / Classified Ads

| | |
|---|-------------|
| Résidents de Bury / Residents of Bury | 3 \$ |
| Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury | 5 \$ |

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739
lms hattuck5@gmail.com

Publicité / Advertising

| Par parution | | 8 parutions | |
|--------------|---------|-------------|---------|
| Per Issue | | 8 issues | |
| Noir | Couleur | Noir | Couleur |
| B&W | Colour | B&W | Colour |

| | | | | |
|----------------------------------|-------|--------|--------|--------|
| Carte d'affaires / Business Card | 6 \$ | -- | 44 \$ | -- |
| Quart de page / Quarter page | 14 \$ | 55 \$ | 100 \$ | 350 \$ |
| Demi-page / Half page | 28 \$ | 80 \$ | 210 \$ | 525 \$ |
| Une page / Full page | 48 \$ | 110 \$ | 360 \$ | 700 \$ |

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Roselyne Hébert 819-872-3716
marosirosa@hotmail.com

SOMMAIRE

Almanach du cultivateur 22
CalendriersPages du centre
Carnet social12-13
Éditorial 3
Événements communautaires ..18-25
Les choix de Tony 8
Recettes 26

INDEX

Calendars.....Centre pages
Community events18-25
Editorial 3
Farmer's almanac..... 22
Recipes 27
Social Notes..... 12-13
Tony's Picks..... 9



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.



Numéro d'urgence: / Emergency number: Ambulance Pompiers / Fire Police

911

ÉDITORIAL EDITORIAL

www.burysimagedebury.com

Où est donc passé l'été? Il semble qu'il vient tout juste de débiter et nous voilà rendus en septembre. C'est déjà le retour en classe pour nos enfants et également le retour au travail pour l'équipe du journal Image de Bury. Comme vous le savez sans doute, le journal est entièrement préparé par des bénévoles. Étant donné que l'Image vise à informer les citoyens de Bury des événements présentés dans notre communauté, nous croyons qu'il est important que nos articles soient rédigés en français et en anglais. Avez-vous songé à notre façon de procéder? Lorsque nous recevons un article écrit dans une langue ou une autre, il est acheminé à un traducteur ou une traductrice bénévole, celui-ci ou celle-ci retourne le texte traduit à la répartitrice et les deux versions sont acheminées aux correcteurs ou correctrices. Les textes sont ensuite retournés à la répartitrice et finalement transmis pour une dernière vérification et la mise en page. Tout cela nécessite de la planification et du temps. Voilà pourquoi la date limite pour la soumission des articles est le premier jour du mois. Le journal Image est publié autour du 15.

Afin de rendre ce système plus fonctionnel, à l'avenir, nous n'accepterons aucun article soumis après le 1^{er} du mois (article à traduire) et le 3^e jour du mois (article déjà traduit) pour la publication de ce mois. Donc, s'il vous plaît, lorsque vous préparez vos articles ou annonces à être publiés dans le journal, assurez-vous que vous nous les faites parvenir avant ces dates par courrier électronique à : bury.image.articles@gmail.com ou par la poste à : Image de Bury, C.P. 325, Bury, QC, J0B 1J0. Les textes reçus après ces dates seront retenus pour le mois suivant. Certains de nos collaborateurs nous font parvenir leurs articles déjà traduits. Cela nous facilite la tâche et nous l'apprécions. Ainsi, vos textes sont traduits de la façon dont vous souhaitez qu'ils soient publiés.

L'Image, comme les autres organismes de la ville, a besoin de bénévoles. Nous avons surtout besoin de gens qui peuvent traduire du français à l'anglais. Nous invitons particulièrement les nouveaux résidents à s'impliquer dans l'une ou l'autre des organismes de Bury. Voir la liste complète des organismes à : www.municipalitedebury.qc.ca/maire/organisations-culture-et-vie-communautaire/.

En donnant un peu de votre temps, vous avez également l'occasion de rencontrer de nouveaux amis (es) qui seront très heureux (heureuses) de vous accueillir et vous faire sentir à l'aise dans ce village où vous avez choisi de vous établir. Nous vous invitons donc à jeter un œil aux les annonces des réunions annuelles à venir et espérons que vous pourrez y assister. Nous avons besoin de nouvelles idées, de vos talents et de votre énergie afin que nous puissions continuer.

Where did the summer go? It seems that it just got started, and here we are in September! It's back-to-school time for our children, and it's also back to work time for the Bury's Image team. As you probably know, the Image is put together entirely by volunteers. Since the Image aims to keep all the citizens of Bury informed about the happenings in our community, we believe that it is important to have all our articles written in both French and English. Have you thought about how this gets done? When we receive an article in one language or the other, it is sent to a volunteer translator, the translator sends it back to the dispatcher, both versions are sent to correctors, then back to the dispatcher, and finally sent to the proof reader. All this takes organization and time. That is why the deadline for submitting articles is the first of the month and the Image is published around the 15th.

In order to make this system run more smoothly, we will no longer accept articles that are submitted after the 1st (articles to be translated) and the 3rd of the month (articles with translation) for publication in that month. So please, when planning your articles and announcements for the Image, make sure that you send them to us before those dates, either electronically to bury.image.articles@gmail.com or by mail to Bury's Image, Box 325, Bury. Articles received after that date will be held for the following month of publication.

Some of our contributors send us their articles already translated. We appreciate this very much, as it makes our lives easier, and also it insures that your articles are translated in the way you want them to appear.

The Image, like other organizations in town, needs more volunteers. We especially need people who can translate from French to English. We would like to invite all new arrivals to our village to get involved with one of the many organizations. You can find a list of all of them at: www.municipalitedebury.qc.ca/en/maire/culture-and-community-life/

By giving a little of your time you also have the opportunity to make new friends who will only be too happy to welcome you and make you feel at home in this new place you have chosen to live. So we invite you to keep an eye on the coming annual meetings and hope you can attend. We need your ideas, your talents and your energy to keep us going.



François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

F.B.C. 45543-285-22

3188382

NOTRE VOYAGE D'OBSERVATION DES BALEINES

Les étudiants des 2^e et 3^e cycles de l'école Pope Memorial ont travaillé fort l'année dernière afin d'amasser de l'argent pour leur voyage à l'École de la mer. Ils ont aussi travaillé en classe à faire des recherches sur la vie marine en préparation du grand événement qui leur permettrait de mieux connaître la vie marine du fleuve St-Laurent.

Bien que nous soyons partis en autobus sous la pluie, la température s'est mise au beau à temps pour voir notre première baleine. Comme nous attendions en file pour prendre le traversier à Tadoussac, quelqu'un a crié « béluga »! Les étudiants et les parents se sont entassés d'un côté de l'autobus pour voir le fleuve et voilà, ils étaient là! C'était merveilleux! C'était le premier de nombreux moments excitants.

À notre arrivée à l'École de la mer, aux Bergeronnes, nous avons été accueillis par quatre merveilleux guides. Durant notre séjour de deux jours, nos guides nous ont amenés sur les rives du St-Laurent pour explorer et identifier la vie marine, pour voir la vie marine des profondeurs rapportée par des plongeurs et pour faire une croisière sur le St-Laurent, durant laquelle nous avons eu la chance de voir plusieurs bélugas et autres baleines! Nous avons tellement appris, pas seulement sur la vie marine, mais aussi sur la géographie et l'histoire de la région. Le voyage en est un que nous n'oublierons jamais. Nous prenons cette occasion pour remercier tous les gentils résidents de notre communauté qui ont soutenu les étudiants dans leurs efforts de collecte de fonds. Vous nous avez aidés à recueillir des souvenirs que nous allons toujours chérir.

Soumis par Jocelyn Bennett



La meilleure salle de classe de toutes : les rives du fleuve St-Laurent avec nos quatre merveilleux guides de l'École de la mer qui nous ont parlé de la vie marine, de la géographie et de l'histoire de la région.

Best classroom ever....the shore of the St. Lawrence River with four wonderful guides from École de la mer to teach us about the marine life, the geography and history of the area!

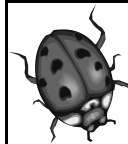
BONJOUR BONJOUR BIENVENUE À LA GARDERIE CHEZ MIMI

En opération depuis 1999
Temps plein ou partiel.
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information
Communiquez avec Micheline Brochu

850, route 108,
Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292

7\$ par jour
Places disponibles



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

Rte 214 Bury
(819) 872-1133

OUR TRIP TO SEE THE WHALES

Pope Memorial Cycle 2 and 3 students worked hard last year, both to raise money for their trip to École de la mer to learn about marine life in the St. Lawrence River, as well as in class to research marine life in preparation for the big event.

Although we started out in rain on our bus ride, the weather cleared in time for us to see our first whale! As we were stopped in line for the ferry at Tadoussac, someone shouted, 'Beluga!' Students and parents alike crowded to one side of the bus to be able to view the river and there they were! Beautiful! This was just the first of many exciting moments for us.

Upon our arrival at École de la mer, in Les Bergeronnes, we were greeted by four wonderful guides. During our two-day stay, our guides took us to the shores of the St. Lawrence River to explore and identify marine life, to view deep sea marine life brought up by divers and to take a cruise down the St. Lawrence during which we were lucky enough to see several belugas and other whales! We learned so much, not only about the marine life, but about the geography and history of the area, as well. The trip was one we will never forget. We would like to take the opportunity to thank all the kind residents of our community for supporting the students in their fund-raising efforts! You have helped give us memories we will always cherish!

Submitted by Jocelyn Bennett



Jérôme tient un fanon de baleine : les baleines à fanons ont un grand nombre de fanons à la place des dents dans leur gueule. Elles aspirent une grande quantité d'eau et de plancton et filtrent l'eau à travers leurs fanons, gardant ainsi la nourriture.
Jérôme holds up a baleen plate; baleen whales have scores of baleen plates in their mouth rather than teeth. They suck in huge amounts of water and plankton, then filter out the water through the baleen plates, saving the food.



Taylor, Grace, Shanika, Jason, et Sandy-Lee sur le fleuve en bateau.
 Taylor, Grace, Shanika, Jason, and Sandy-Lee afloat on the St. Lawrence.

Scierie Mobile A.C.
 Sciage de billots

Alain Côté
 171 Rte 108 Bury P.Q. 819-872-3744
 Cell: 819-574-6270

Plus de 25 ans d'expérience

Marcel Blais
 Excavation

Excavation (tous genres)
 Transport : terre, sable, gravier.
 Champs d'épuration - Septic systems
 Drainage - fossé - Travaux forestiers

Deer 440
 Pelle mécanique
 Kubota kx 161
 Kobelco 220
 Case CX130

Tél.: 819 872-3621 / Cell.: 819 212-2046



JOUR DU CANADA 2015

Le grand gagnant pour le meilleur char allégorique est *Le Tournoi de pêche de Bury*, soumis par les filles Clark (Margaret James et Judy Gilbert) et leurs familles.

Les gagnants du concours de décoration de maison sont:

- 1^o prix : Richard Cutler
- 2^o prix : Maya Goodin

Le gagnant du concours de pêche est Dawson Lister, avec une prise de plus de 15 pouces!

Athlétisme : le gagnant du meilleur pointage total chez les garçons est Jacob Gilbert, et chez les filles Maria Gilbert.

La gagnante de la compétition de bucheron en scie à chaîne est Lucy Marchesseau.

CANADA DAY 2015

This year's winner of the grand prize for a float was *The Bury Fishing Derby*, entered by the Clark Girls (Margaret James and Judy Gilbert) and family.

The winners of the house decorating contest were:

- 1st place: Richard Cutler
- 2nd place: Maya Goodin

The winner of the fishing derby was Dawson Lister with a catch of over 15 inches!

In the athletic events, the winner of the high aggregate for the boys was Jacob Gilbert, and for the girls was Maria Gilbert

The woodsman competition chainsaw winner was Lucy Marchesseau.

Adhère à la Chambre de Commerce du Haut-St-François

Voici quelques rabais et avantages :

2,5 % chez Ultramar 15 % de rabais au Gym à East Angus, 0,03 \$ le litre chez Shell et Cookshire
 0,04 \$ chez Esso Assurances collectives

Dans le publi-sac
 Assurance générale La Capitale, etc.
 Inscription gratuite dans le répertoire des entreprises de la chambre, publicité sur le site internet, etc.

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com





Jean Rousseau

Député de Compton-Stanstead



Bureau de circonscription
 5142, boul. Bourque
 Sherbrooke (Québec) J1N 2K7
 Tél. : 819 347-2598
 Téléc. : 819 347-3583
jean.rousseau@parl.gc.ca
www.jeanrousseau.npd.ca

HISTOIRE DE FRAISES STRAWBERRY STORY

Quelque part dans un parc, il y avait une jeune fille qui mangeait des fraises et un jeune homme qui passait en disant, « Ho! Les belles fraises, est-ce qu'elles sont bonnes? » et la jeune fille l'invita à s'asseoir. Elle lui donna quelques fraises en lui disant, « goûtez-y et dites moi si vous les aimez ». Donc, après en avoir mangé quelques unes, ils sont tombés en amour, ils se sont courtisés quelque temps et le jeune homme demanda à la fille si elle voulait devenir sa femme. Elle a dit oui, à la condition de se marier dans une fraisière. Donc, après le mariage, ils se sont rendus à une grande table pleine de fraises pour fêter leurs noces. Après neuf mois, elle a mis au monde une fille avec une fraise marquée au front et le temps passa très vite et leur fille s'est mariée à son tour dans une église décoré de fraises et le prêtre en leur donnant la communion plaça une fraise sur la langue à la place d'une hostie.

Bref, à l'an prochain pour la saison merveilleuse des fraises. À la météo, ils nous annonceront une pluie de fraises pour faire changement.

Avec Dieu, de Fernand Poirier,

Auteur, compositeur, Bury

Un gros merci à toute l'équipe

In a park, somewhere not far away, there was a young girl who was eating strawberries when a young man, who was passing by, said, "What beautiful berries! Are they tasty?"

The girl invited him to sit with her and she gave him a few strawberries, saying, "Taste them and tell me if they're sweet." Then, after having tasted a few of those berries, they fell in love. They courted for a while, and the young man asked the girl if she would become his wife.

She said yes, but only if they could get married in a strawberry field. And they did! After the ceremony, the wedding party sat at a big table full of strawberries to celebrate their marriage. Nine months later, the girl brought a daughter into the world, with a beautiful strawberry birthmark. Time went flying by, and their daughter got married in her turn, in a church decorated with strawberries. When the priest gave them communion, he placed a strawberry on their tongues!

So, strawberry season is over now, until next year when there will be another wonderful harvest of strawberries. The weather report is predicting a strawberry rain!

By Fernand Poirier, author and composer, Bury

AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU JOURNAL L'IMAGE DE BURY

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous, en tant que contribuables à Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré? Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, mais sinon, c'est une façon de rencontrer vos voisins et savoir tout ce qui se concocte à Bury! Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Centre communautaire Manège militaire le jeudi 29 octobre 2015 à 19 h. Inscrivez cette date à votre agenda.

Traduit par Andrée Audet

INVITATION ANNUAL GENERAL MEETING OF BURY'S IMAGE

We need you! Like all organisations that receive grant money from a government, Bury's Image is an officially constituted body and is legally obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all « members » of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed? Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a way to meet your neighbours and have a taste of some of Bury's great home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 29, 2015 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre. Mark that date in your calendar.



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Bâtiment agricole
- Deuxième étage
- Garage

3183322

LES CHOIX DE TONY

Loisirs et évènements culturels

Tony de Melo

Wow... l'équipe de l'Image sait vraiment recevoir! C'est la première fois que nous participions au barbecue annuel pour les bénévoles de l'Image, et quelle belle assemblée, quel festin! C'était formidable de rencontrer toutes les personnes impliquées dans l'élaboration de l'Image. Merci à la famille Sakamoto qui nous a fait nous sentir comme chez nous et à Joanne Smyth et à toutes les personnes qui ont mis cette réception sur pied. Nous avons tout simplement aimé! Espérons être encore invités dans le futur.

Bon, l'été nous quitte à toute vitesse, les commerciaux et annonces du « retour à l'école » sont partout et en tant que professeur à la retraite je peux juste grimacer et me demander, « comment ai-je pu faire cela pendant 33 ans? » Alors si vos enfants ou petits-enfants retournent à l'école, voici

quelques suggestions pour tout ce temps libre que vous allez avoir.

Un ami m'a fait découvrir une série de livres que j'apprécie énormément. Si vous aimez les romans de Jane Austen et les divers films qui en ont découlé, alors vous allez apprécier les romans mystères de Stéphanie Barron. À ma connaissance, il y en a 8. Tous impliquent une Jane Austen résolvant différents mystères et sont un réel plaisir à lire. Stéphanie Barron est étonnante dans son aptitude à écrire dans le même style que Jane Austen. La première nouvelle de la série est « Jane and the Unpleasantness at Scargrave Manor ».

Cet été, j'ai eu le plaisir de voir deux films que j'aimerais vous recommander. Le premier est une nouveauté, *La Dame en or* (« *The Woman in Gold* »). Le film parle des œuvres d'art volées aux familles juives

par les nazis et de la bataille que les héritiers ont eu à livrer pour les récupérer du gouvernement autrichien. Helen Mirren est une veuve qui veut récupérer le portrait de sa mère et Ryan Reynolds joue le rôle d'un jeune avocat qui lui vient en aide. Dans une merveilleuse suite de « retours en arrière », nous voyons la vie qu'elle et sa famille ont vécue à Vienne avant l'occupation nazie. Le tableau évoqué dans le film est de Gustave Klimt, se trouve à New York et a été vendu pour la

modique somme de 140 millions de dollars!

Le second est un vieux film. C'est le 50^e anniversaire de la sortie du film *Du silence et des ombres* (« *To kill a Mockingbird* »). Universal Pictures a récemment nettoyé et remixé le film et a mis une grande quantité de passages spéciaux sur 2 DVD, incluant un bon documentaire sur la façon dont le film a été fait. Le film a gagné 3 Oscars, incluant celui du meilleur acteur de Gregory Peck. C'est l'histoire très émouvante d'un respecté avocat blanc qui doit défendre un homme noir faussement accusé d'avoir violé une femme blanche. Je me souviens avoir lu le livre à l'adolescence (« *Ne tirez pas sur l'oiseau moqueur* ») et d'avoir suivi tous les évènements concernant le mouvement des droits civils en Amérique. Revoir un acteur de classe comme Gregory Peck est un pur régal. Si vous ne pouvez mettre la main sur le film, alors je vous recommande hautement de lire le livre de Harper Lee qui incidemment a gagné le prix Pulitzer avec ce roman. Une grande lecture, un grand film.

Enfin, si vous n'avez pu aller visiter quelques-uns des artistes dans le « Sentier artistique des Hauts-Boisés », je me ferai un devoir de vous le rappeler l'été prochain. Nous sommes rentrés à la maison avec un magnifique banc de l'atelier Bout du Chemin tenu par Tammy Bailey et Gilles Guimond, de Cookshire. Félicitations à tous les artistes et artisans qui ont participé. J'ai hâte d'y retourner l'année prochaine.

Traduit par Danielle Rodrigue

La caisse Desjardins des Hauts-Boisés

528, Principale
Bury, Québec J0B 1J0
819-872-3311
Fax : 819-872-3617
Numéro sans frais / Toll-free number
1-866-389-1325

Service caissières / Teller Service

| | | |
|------------------|---------------|---------------------|
| Lundi à Mercredi | 9 h 30 - 14 h | Monday to Wednesday |
| Jeudi | 9 h 30 - 19 h | Thursday |
| Vendredi | 9 h 30 - 15 h | Friday |

Service conseil / Savings and Loans

| | | |
|------------------|------------------|---------------------|
| Lundi à Mercredi | 9 h 30 - 16 h 30 | Monday to Wednesday |
| Jeudi | 9 h 30 - 19 h 30 | Thursday |
| Vendredi | 9 h 30 - 16 h | Friday |

Service Accès-D 24 h
www.desjardins.com
1-800-caisses



TONY'S PICKS

Entertainment and Cultural Events

Tony de Melo

Wow...can the Image team ever throw a party! This was the first time we have attended the annual barbeque for Image volunteers, and what a great gathering, and what a feast, it was. It was wonderful to meet all the people involved in putting the Image together. Thanks to the Sakamoto family for making us feel at home and Joanne Smyth and all the people who put this party together. Just loved it! Hopefully we will be invited again in the future.

Well Summer is leaving us fast and furious, the "back-to-school" commercials and advertisements are everywhere and as a retired teacher, I can only grin and think to myself, "How did I ever do it for 33 years?" So if your kids or your grandkids are going back to school here are a few suggestions for all that extra time you're going to have.

A friend of mine introduced me to a series of books that I am enjoying immensely. If you enjoy the novels of Jane Austen and the various films that have been based upon them, then you will enjoy Stephanie Barron's mystery novels. To my knowledge there are 8 of them. All involve Jane Austen solving various mysteries and they are a pleasure to read. Stephanie Barron is amazing in her ability to write in the style of Austen. The first novel in the series is "Jane and the Unpleasantness at Scargrave Manor".

I had the pleasure of viewing two films this summer that I would like to

recommend. The first is a new release, "Woman in Gold". It's about the art that was stolen from Jewish families by the Nazis, and the struggle that the heirs have trying to get it back from the Austrian government. Helen Mirren is the widow who would like her mother's portrait back, and Ryan Reynolds plays the young lawyer who comes to her assistance. In a wonderful series of flashbacks we see the life that she and her family had in Vienna prior to the Nazi occupation. The painting in the film by artist, Gustave Klimt, is currently in New York and sold for a reputed 140 million dollars!

The other film is an old one. It's the 50th anniversary of the release of "To Kill a Mockingbird". Universal Pictures recently, cleaned up and re-mastered the film and put together a great package of special features on 2 DVD's, including a great documentary on the making of the film. The film won 3 Academy Awards, including best actor for Gregory Peck. It's a very moving story of a respected white lawyer, who has to defend a black man, falsely accused of raping a white woman. As a young teen, I remember reading the book and

all the events revolving around civil rights movement in America. Watching a classy actor like Gregory Peck is a real treat. If you are unable to get a hold of the film, then I highly recommend reading the book by Harper Lee who, incidentally, won the Pulitzer prize for this novel. A great read, and a great film.

Lastly, if you didn't get around to visit some of the artists in the "Sentier artistique des Hauts-boisés", then I will make it a point to remind everyone next summer. We ended up coming home with a beautiful bench from atelier Bout de Chemin run by Tammy Bailey and Gilles Guimond in Cookshire. Congratulations to all the artists and artisans who participated. Look forward to visiting next year.



Coiffure Contraste
760, route 214
Bury QC JOB 1R0
819 872.3446
Vous servir est un plaisir



150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1R0
Prop. René Couture, Prop. 819-832-2449

| | |
|---|--|
| <p>Service personnalisé</p> <p>Heures d'ouverture : 8 h à 22 h 7 jours/semaine</p> <p>Variété de fromage Gril à raclette disponible Service de buffet froid</p> | <p>Personalized service</p> <p>Business hours : 8:00 a.m. to 10:00 p.m. 7 days a week</p> <p>Variety of cheeses Raclette grill available Cold buffet service</p> |
|  <small>Les outils marketing du Programme de récompense AIR MILES™</small> |  <small>AGENCE</small> SAO |
| <p>Visitez IGA.net</p> | |
| <p>Société des alcools du Québec</p> | |

Bienvenues à Bury

En septembre les bénévoles de l'Image ont visité de nouveaux arrivés à Bury avec leurs paniers de bienvenue, remplis de délices faites maison et de l'information sur la municipalité. Voici les photos de ceux qui étaient chez eux lors de la visite. N'oubliez pas de nous avvertir si vous avez de nouveaux voisins qui n'ont pas encore eu leur panier. Nous passons deux fois par année.

In September volunteers from the Image visited new arrivals in Bury to deliver our welcome baskets, full of home-made goodies and information about the municipality. Here are the photos of those who were home when we dropped in. Don't forget to let us know when new neighbours move in near where you live. We deliver baskets twice a year.



Mathieu Turcotte et Melissa McIver



Monique Lemonnier et Sylvio Simeone



Dominic Grégoire. Absents de la photo sont sa femme Emilie Dostie et ses enfants Arthur, Isali et Victor



Normand Vel
Absente de la photo:
Martine Genest



Normand Rouleau
Absente de la photo :
Jacqueline Rodrigue et
Nathalie Labrecque

Welcome to Bury

CHRONIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE BURY MUNICIPAL LIBRARY BULLETIN



Camp de jour à la bibliothèque

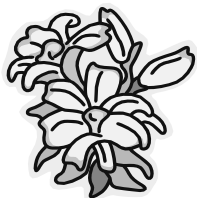
Les enfants du camp de jour de Bury ont passé trois après-midis à la bibliothèque cet été. Ils ont lu des livres, joué à des jeux de société ou bricolé. Le 4 août, ils ont reçu la visite d'Estelle Généreux, conteuse du Réseau des biblios de l'Estrie. Un groupe des plus jeunes a écouté l'histoire du chat squelette et les plus âgés ont pratiqué l'art dramatique avec l'histoire de la bibliothécaire courageuse et débrouillarde. Comme vous voyez, c'étaient de belles journées pour tout le monde!



Day Camp at the Library!

The children of the Bury Day Camp spent three afternoons at the library this summer, reading books, playing board games or drawing pictures. One special day was August 4, when Estelle Généreux, the Réseau des Bibliothèques de l'Estrie story-teller, came to the Bury Library to tell the youngest day camp children an exciting story about a skeleton cat. Then with the older group, she told an interactive story about a brave resourceful librarian using interactive dramatic arts. As you can see, everyone had a great time!





Deep est sympathies to the family of **Gilles Benoit**

Nos sincères sympathies à la famille de **Gilles Benoit**



Nos souhaits pour une meilleure santé à :

Wishing better health to:

**Margaret Hazelton
Dan McMahon
Mavis Dougherty**



Félicitations à **Julia Garcia et Vincent Leblond**, heureux parents de **François**, né le 20 juillet et pesant 9 livres 4 onces, C'est un petit frère pour **Élena** et un petit fils pour ses grand-parents **María et Kenyo Garcia**.

Congratulations to **Julia Garcia and Vincent Leblond**, happy parents of **François**, born July 20 and weighing 9 lbs, 4 oz. He is a new brother for **Elena** and a grandson for **María and Kenyo Garcia**.



Congratulations to **Mary Gillespie** on graduating from **Bishop's University** with a Bachelor of Arts degree!

Félicitations à **Mary Gillespie** pour l'obtention d'un baccalauréat ès arts de l'Université **Bishop's**.

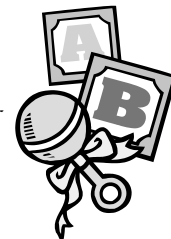


Nos pensées vont à **Yudavik Chagnon** et à sa famille.

Thinking of you and your family **Yudavik Chagnon**.

Félicitations à **Patricia Roy et Francis Ménard**, heureux parents de **Nicolas**, né le 19 juillet et pesant 6 livres et 3 onces.

Congratulations to **Patricia Roy and Francis Ménard**, happy parents of **Nicolas**, born July 19 and weighing 6 lbs, 3 oz.



Si vous avez des nouvelles concernant les citoyens de Bury (présents ou passés), faites-le-nous savoir. Cela nous aiderait beaucoup à garder notre carnet social à jour. Appeler Lise au 819-872-3452 ou par courriel à cotel25@bell.net

If you have news about the citizens (present or past) of Bury, let us know. It would be a big help in keeping the social notes up to date! Call Lise at 819-872-3452 or e-mail at cotel25@bell.net



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca



H yatt, (Barter, Gaulin), Mme Mary

C'est paisiblement qu'est décédée, à l'âge de 89 ans, Mme Mary Hyatt Barter Gaulin le 1er janvier 2015 au centre de santé Chemainus, à Chemainus, en Colombie-Britannique.

Mary fut l'épouse bien-aimée de feu Wendell Gaulin et de feu Ivan Barter et mère de feu Douglas Barter. Elle laisse dans le deuil ses huit enfants : Nancy Barter North (Percy), Gary Barter (Sharon), Marilyn Barter (Jeff), Daphne Barter Swift (Rick), George Gaulin (Donna), Wenda Gaulin Top (Will), Tina Gaulin Raketti (Duane), Allan Gaulin (Charlena); ses quatorze petits-enfants, ses cinq arrière-petits-enfants et trois arrière-arrière-petits-enfants. Elle laisse également dans le deuil ses belles-sœurs Edith Hyatt et June Hyatt et plusieurs neveux et nièces. Selon ses vœux, Mary a été incinérée.

La famille et les amis sont invités à venir célébrer sa vie le samedi 26 septembre 2015 à l'église anglicane St-Paul, à Bury, de 13 h à 14 h. La cérémonie sera immédiatement suivie des funérailles. Un repas léger sera servi au Manège militaire de 15 h à 17 h.

Au lieu de fleurs, un don en sa mémoire à la Société canadienne du cancer, à l'Association canadienne du diabète ou à tout autre œuvre de charité de votre choix sera grandement apprécié.

H yatt, (Barter, Gaulin), Mrs. Mary

Mary Hyatt Barter Gaulin passed away peacefully on January 1, 2015 at the Chemainus Health Care Centre in Chemainus, BC. at the age of 89.

Mary was the beloved wife of the late Wendell Gaulin, the late Ivan Barter, and mother of the late Douglas Barter. Mourning her loss are her eight children: Nancy Barter North (Percy), Gary Barter (Sharon), Marilyn Barter (Jeff), Daphne Barter Swift (Rick), George Gaulin (Donna), Wenda Gaulin Top (Will), Tina Gaulin Raketti (Duane), Allan Gaulin (Charlena), her 14 grandchildren, her 5 great-grandchildren and 3 great-great-grandchildren. She also leaves to mourn her sisters-in-law, Edith Hyatt and June Hyatt, and many nieces & nephews. As per her wishes, Mary was cremated.

Family and friends are invited to gather Saturday, September 26, 2015 at St Paul's Anglican Church in Bury to celebrate her life. Visitation will be from 1:00 pm to 2:00 pm immediately followed by the funeral. A light lunch will be held at the Bury Community Centre (Armory) from 3:00 pm - 5:00 pm.

In lieu of flowers, a donation to the Canadian Cancer Society, the Canadian Diabetic Society or a charity of your choice will be greatly appreciated.



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



CHRONIQUE AGRICOLE AGRICULTURAL CHRONICLE

Linda Shattuck

C'est toujours officiellement l'été, mais les signes ne trompent pas : une nouvelle saison s'amorce pour l'Image et la chronique agricole. Si vous avez des idées, des suggestions et même des critiques, s'il vous plaît veuillez m'en informer. Tous les commentaires sont les bienvenus.

En dépit des températures chaudes, l'air n'est plus le même. Les feuilles des arbres changent de couleur et tombent dans les sentiers, et les vaches ont amorcé leur plainte d'automne. Les pâturages sont abondants, mais ont perdu leur saveur d'été, d'où les lamentations. Au printemps, les vaches sont sorties des étables amaigries et couvertes d'une fourrure rugueuse après le long et dur hiver (vous vous en souvenez?) et durant l'été, dans les pâturages, elles ont engraisé et retrouvé leur pelage luisant.

Les encans d'automne pour les veaux n'ont pas encore débuté. Les producteurs ne savent pas encore si les prix vont demeurer aussi élevés que ceux de l'année dernière. Est-ce que la baisse de l'économie chinoise et la sécheresse dans l'Ouest canadien auront un effet négatif? Dans l'Ouest on s'attend à vendre les petites balles de foin à 10 \$ l'unité. Est-ce que cela sera suffisant pour contrer cet effet négatif? Quand le prix du foin atteint de tels sommets, les cultivateurs et les éleveurs vendent leur production. Il n'était pas difficile pour les producteurs de bœuf de s'adapter au prix élevé reçu pour les veaux. Je suis certaine que plusieurs d'entre eux se croisent les doigts avec l'arrivée de l'automne.

Au début de la saison, les champs de maïs n'étaient pas très vigoureux, mais le soleil et la chaleur les ont fait pousser aussi « haut que l'œil d'un éléphant ».

Les rapports sur le rendement des jardins sont contradictoires : certains jardiniers parlent d'une saison fantastique et d'autres soulignent que la récolte de certaines cultures a été désastreuse. Mais tous semblent avoir une grande quantité de haricots et bien sûr d'infaillibles courgettes.

Avec la fin de l'été, profitez de la belle température en accumulant autant de soleil et de chaleur que possible.

Traduction : René Hirbour

It's still summer (officially), but oh my, the signs are here; one of which is a new season of Bury's Image and the Agricultural Chronicle. If you have any ideas, suggestions and, yes, even criticisms, please let me know. I would very much appreciate your input. In spite of the hot weather the air has changed. There is the odd leaf that has changed colour and fallen on the path and the cows have started their autumn complaining. Pastures are holding up well but the grass has lost that delicious summer flavour, hence the complaints. Cows came out of the barns last spring looking thin and dull-coated after a long and hard winter (remember the winter?), but the summer on grass has made them fat and glossy.

The fall calf run hasn't started so producers do not yet know if calf prices will remain at the same high levels as last year. Will the down-turn in China's economy have a negative effect and will the drought in western Canada, where small square bales are said to be selling for \$10.00 a bale, counteract that negative effect? When hay hits highs like that farmers and ranchers start selling off stock. It wasn't hard for beef producers to adapt to the new higher prices received for their calves so I'm sure there are a lot of crossed fingers as we go into fall.

Corn fields started the season looking rather forlorn but the rain and hot weather has made the corn as "high as an elephants eye". Garden reports are all over the map with some gardeners reporting wonderful gardens while others missed out on some crops. Everyone seems to have lots of beans and, of course, lots of the never fail zucchini.

So while we still have some summer left take advantage of the wonderful weather by storing up as much sun and warmth as you can.



CONSTRUCTION SEBAS inc
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PROJET DE RÉNOVATION
AGRANDISSEMENT, GARAGE
PORTES ET FENÊTRES
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE
REVÊTEMENT
TOITURE
PLIAGE ALUMINIUM
PATIO EN BOIS ET BÉTON
PLANCHER ETC..

Tél: 819-872-1189
Cell: 819-571-5859
451 Ch Allyson Bury Qc
Sébastien Gagné prop.

-Évaluation Gratuite
-Travaux après Sinistre

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL

SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION
TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI 

Constructions-sebast@bell.net R.B.Q. 5642-3494-01

Règles concernant la politique d'information du Journal Image de Bury

1. Identité

1.1 Le journal Image de Bury est de propriété collective et de gestion démocratique, il est accessible, tant dans son contenu que dans son fonctionnement, à l'ensemble des citoyens et citoyennes.

1.2 Le journal Image de Bury n'est relié à aucun parti politique (fédéral, provincial ou municipal) ni à aucune forme d'organisme gouvernemental ou paragouvernemental.

2. Contenu et priorités

2.1 Le journal Image de Bury privilégie la couverture de l'actualité locale, c'est-à-dire les sujets d'intérêt pour le public cible.

2.2 Le journal Image de Bury aborde les sujets nationaux et internationaux par le biais de leurs répercussions locales.

2.3 Le journal Image de Bury est un lieu d'apprentissage et de formation; c'est un médium ouvert aux apports de la collectivité.

2.4 Le journal Image de Bury fait la promotion des initiatives du milieu.

2.5 Le journal Image de Bury est un outil de promotion et de développement culturel, social et économique du milieu.

2.6 Le journal Image de Bury se réserve le droit de refuser ou de reporter la publication de tout article ne respectant pas les critères d'intérêt collectif, de la tombée ou du volume du journal.

2.7 Les textes, une fois déposés au journal, deviennent la propriété du journal.

3. Contenu et rubriques

3.1 Le journal Image de Bury se réserve le droit de refuser les articles de nature sexiste, raciste, diffamatoire ou tendant à manquer de respect envers les lecteurs et lectrices du journal ou qui peuvent porter atteinte à la réputation de quiconque.

3.2. Le journal Image de Bury se réserve le droit d'abrégé et de corriger les articles. Advenant la nécessité d'abrégé ou de corriger un article, l'auteur du texte concerné sera avisé.

3.3 Les articles provenant de groupes seront identifiés par le nom de l'auteur et le nom du groupe.

3.4 Les prises de position éditoriales engagent le conseil d'administration; elles doivent être endossées par ce dernier ou un comité de rédaction dûment mandaté.

3.5 Le journal Image de Bury ne publiera pas les communiqués venant des partis politiques fédéraux, provinciaux.

3.6 Le journal Image de Bury ne publiera pas les articles qui préconisent ou diffament une croyance particulière ou une religion.

3.7 Le journal Image de Bury publiera gratuitement dans une rubrique spéciale les différentes activités des organismes communautaires de Bury, incluant les services religieux.

3.8 Les lettres adressées au journal Image de Bury doivent être signées. Adresse et numéro de téléphone sont requis pour les dossiers du journal seulement. Le journal Image de Bury se réserve le droit de publier ou non une lettre ouverte. Il se réserve également le droit d'abrégé les textes trop longs, de limiter le nombre de répliques et d'interventions de la part d'un même auteur ou d'échange d'opinion entre différentes parties.

3.9 Les opinions émises dans un article autre que l'éditorial sont celles des auteurs qui ont soumis le texte et ne représentent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal Image de Bury.

Revisé août 2015

Editorial Policy of Bury's Image

1. Identity

1.1 *Bury's Image* belongs to the community and is run by volunteers. It is accessible, both in its content and in its operations, to the entire community.

1.2 *Bury's Image* is not related in any way to a political party, government at any level (federal, provincial or municipal), or to any government agency.

2. Content and priorities

2.1 *Bury's Image* gives special attention to local current events, i.e: topics of interest for its readers.

2.2 *Bury's Image* addresses national and international topics through their local impact.

2.3 *Bury's Image* is a place of learning; it is a medium dependent on contributions from the community.

2.4 *Bury's Image* promotes community initiatives.

2.5 *Bury's Image* is a promotional and developmental tool, important to the community's cultural, social, and economic development.

2.6 *Bury's Image* has the right to refuse, edit or postpone publication of any article not complying with collective interest, deadlines, or the paper's available space.

2.7 Texts, once submitted, become the property of *Bury's Image*.

3. Content and Sections

3.1 *Bury's Image* will refuse articles which it considers sexist, racist, libellous, or disrespectful, as well as articles which could damage anyone's reputation.

3.2 *Bury's Image* has the right to abbreviate and edit articles. If the newspaper needs to abbreviate or edit an article, the author will be contacted.

3.3 Articles originating from a group or association will be identified by the author's name and by the group or association's name.

3.4 Editorial Statements bind the board of directors; these statements have to be endorsed by the board of directors or by an editorial committee duly mandated.

3.5 *Bury's Image* will not publish press releases from provincial or federal political parties.

3.6 *Bury's Image* does not publish articles which advocate or defame a particular faith or creed.

3.7 *Bury's Image* will publish community activities. Notices of activities from community groups, including church services, will be published free of charge.

3.8 Letters addressed to *Bury's Image* must be signed. Address and phone number are required for the paper's files only. *Bury's Image* has the right to publish, or not, an open letter. It also has the right to abbreviate extensive texts and to restrict the number of replies and contributions from the same author, as well ongoing exchanges between two or more parties.







3.9 Opinions expressed in articles other than the editorial are the author's opinion and do not necessarily reflect the opinion of *Bury's Image* committee members.

Revised June 2015



Septembre/September

Détachez les calendriers pour les coller au frigo!

| Sunday Dimanche | Monday Lundi | Tuesday Mardi | Wednesday Mercredi | Thursday Jeudi | Friday Vendredi | Saturday Samedi |
|--|---|--|---|--|--|--|
| Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h | Écocentre mardi au vendredi / Tues - Fri. 8 h 30 à 16 h 30 les samedis / Saturdays 8 h 30 à 12 h | 1 O/G | 2 Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Robert Hodge | 3 Bury Women's Institute 7:30 pm *Marc Bilodeau *Jessica Nadeau | 4 *Raymond Binnette | 5 Bibliothèque 10 h à midi *Dylan Coates |
| 6 | 7 Le bureau de la municipalité et Biblio/Library Fermé / Closed *Bruce Kerr | 8 | 9 R Library 6 pm - 8:30 pm *Felicia Loisselle | 10 R  | 11 Exposition de courtepointes à Lennoxville St.George's Church | 12 Library 10 am - noon Exposition de peinture Painting Exhibition 10 am - 4 pm C-C A-C-C Lennoxville Quilters Show *Roger Zalesack |
| 13 *Ruby Pehlemann *Brianna Williams | 14 O/G Bibliothèque 14 à 16 h Municipal Council Réunion conseil 7:30 /19 h 30 A-C-C *Louisette Roy *Isabelle Taillon | 15 O/G Badminton ?? 7 - 9 pm P-M-S *Nancy Desrochers  | 16 Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Daryka Cloutier *Jacques Lizotte *Sebastian Williams | 17 Badminton ?? 19 h à 21 h P-M-S | 18 Clogging ?? 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Chloe Williams | 19 Bibliothèque 10 h à midi *Marc-André Turcotte |
| 20 *Jimmy Dougherty *Carl Nadeau | 21 Library 2 - 4 pm Jolly Seniors 2 pm *Joey Jacklin **Bruce & Ruby Pehlemann** | 22 Badminton ?? 19 h à 21 h P-M-S | 23 R Exercice l'Âge d'or 9 h 45 A-C-C Library 6 pm - 8:30 pm  | 24 R Badminton ?? 7 - 9 pm P-M-S  | 25 Clogging 6:30 pm S-V-H *Stéphanie Dougherty | 26 Library 10 am - noon *Claude Dostie |
| 27 | 28 Big Garbage Bibliothèque 14 à 16 h *Audrey Perron  | 29 Gros rebut Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Dominique Lafond  | 30 Seniors' Exercice 9:45-11am A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Gérard Cloutier *Carrie Powers | O/G : Ordures domestiques/Regular Garbage/ R : Récupération/Recycling/ *Anniversaires/Birthdays **Anniversaires de mariage/Wedding Anniversaries** A-C-C : Armoury / Manège militaire C-C : Centre communautaire / Community Centre S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2 ^e étage, bureau municipal) P-M-S : Pope Memorial School / Ecole Pope Memorial | | |

October / Octobre 2015

| Sunday Dimanche | Monday Lundi | Tuesday Mardi | Wednesday Mercredi | Thursday Jeudi | Friday Vendredi | Saturday Samedi | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|---|---|--|--|--|---|---|--|---|---|--|---|----------------------------|---|--|---|--|--|---|
| Thriff Store 529 Main Street Tuesdays & Wednesdays 9 am to 4 pm | Écocentre Until October 10 Tuesday to Friday 8:30 am to 4:30 pm Saturdays 8:30 to 12 noon | Écocentre 13 à 31 octobre les mardis 8 h 30 à 16 h 30 les samedis 8 h 30 à 12 h | 1 Badminton 7 - 9 pm PMS Bury Women's Institute 7:30 pm Réunion de l'Image 7 pm A-C-C | 2 Clogging 6:30 pm S-V-H *Réjean Landreville *Denis Savage *Vanessa Savage *Hugues Vachon | 3 Bibliothèque 10 h à midi Dîner Poulet / Chicken Pie Lunch and card party 12 noon midi A-C-C sponsored by C-C | 4 *Joey Coates *Kylan Turcotte **Cathy & Rob Grey** | 5 Library 2 - 4 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C *Eric Batley *Susan Lloyd | 6 Badminton 7 - 9 pm P-M-S | 7 R Seniors' Exercise 9:45-11am A-C-C Library 6-8:30 pm * listed below * ci bas listés | 8 R Badminton 19 h à 21 h P-M-S | 9 Clogging 6:30 pm S-V-H * listed below * ci bas listés | 10 Library 10 am - noon **Walter & Lise Dougherty** | 11 *Joey Coates *Kylan Turcotte **Cathy & Rob Grey** | 12 Le bureau de la municipalité et Biblio/Library Fermé / Closed *Melissa Chapman | 13 G/O Badminton 19 h à 21 h P-M-S *Manon Blais *Penny Thompson | 14 G/O Exercice l'Âge d'or 9 h 45 A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h 30 | 15 Badminton 7 - 9 pm P-M-S | 16 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H | 17 Bibliothèque 10 h à midi *Edward Jacklin *Lionel Perron *Pete Sylveste | 18 *Gabriel Ladouceur **Randy & Shelley Chapman** | 19 Federal Election Élections Fédérales Library 2 - 4 pm Jolly Seniors 2 pm *Victoria Coates *Rebecca MacMillan *Lawrie Sakamoto | 20 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Rosemary Lowe *Bruce Pehlemann | 21 R Seniors' Exercise 9:45-11am A-C-C Library 6 pm - 8:30 pm *Kathia Nadeau | 22 R Badminton 19 h à 21 h P-M-S *Steve Nadeau | 23 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H | 24 Library 10 am - noon *David Taillon | 25 *Tamara Quinn | 26 G/O Bibliothèque 14 à 16 h *Jean-Pierre Bolduc | 27 G/O Badminton 19 h à 21 h P-M-S *Emilie Desindes | 28 Exercice l'Âge d'or 9 h 45 A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Stéphane Destrochers | 29 Badminton 7 - 9 pm Image de Bury Annual meeting Assemblée générale 7:00 pm A-C-C **Jean-Guy Trépanier & Réjeanne Pagé** | 30 Clogging 6:30 pm S-V-H Bury Halloween Party Fête d'halloween A-C-C *Heidlie Turcotte | 31 Bibliothèque 10 h à midi *Hélène Lafond *Réjeanne Pagé |

le 7 octobre *Gary Barter *Sharon Barter *Karen Blouin *Randy Chapman *Rosaire Roy *Lina Ryan *Raphael Vachon *Sharleen Walker
 le 9 octobre *Fabian Garcia *Jocelyne Giroux *Kelly Lowe *Mary Sakamoto **Russell & Nancy Perkins**

GRUPE D'EXERCISE

Les mercredis à 9 h 45
au centre communautaire du Manège militaire
Première classe le 23 septembre

TOUS SONT LES BIENVENUS!

Information : 819-872-3600 ou 819-872-3736

EXERCISE CLASS

Wednesdays at 9:45 a.m.
Bury Armoury Community Centre
First class is September 23rd

**EVERYONE IS
WELCOME!**

For information: 819-872-3600
or 819-872-3736



Les Grues Fortin Inc

Sylvio Fortin
Propriétaire
Région de l'Estrie

(819) 578-7858



Conseils d'expert en manutention
Déplacement de vos petits bâtiments

24h sur 24, 7jours/sem
Membre de l'APCHQ



Garage Gaétan Richard enr.

Depuis 1987

Débosselage - Peinture
Mécanique - Soudure
Antirouille

Bodywork - Painting
Mechanical - Welding
Rustproofing

1071, Route 108
Bury (Qué)
JOB 1J0

Tél. : (819) 877-3500
Fax : (819) 877-3177
Cell. : (819) 572-4107



Centre Culturel Uni Bury United
Cultural Center
Bienvenue - Welcome
560 rue Main, Bury, Quebec, J0B 1J0

**Événements à venir
Upcoming Activities**

3 octobre / October 3

At noon / À midi
Centre communautaire du Manège militaire /
Armoury Community Center
Chicken pie lunch followed by a card party
Lunch de pâtés au poulet suivi d'une partie de cartes

4 décembre / December 4

Fête de Noël / Christmas Gathering
- Chants de Noël avec les amis
- Enjoy Christmas songs with friends
- Invités spéciaux – Spécial guests
- Plusieurs surprises / Surprises
- Début / Starting : 4 pm

Veillez surveiller les journaux locaux pour d'autres activités
ou lire les annonces qui seront affichées au magasin général.
Merci!

Please watch your local paper or check at the general store
for any new activities added. Thank you!

Information : Margaret James 884-5563
Lynn Grapes 872-3653
Marilyn Salter 679-8885
Teresa Jacklin 872-3213

**Joyeux aînés – 50 ans et plus
Jolly seniors (50+)**

Venez vous joindre à nous!
Premier réunion le 21 septembre

Le 3^e lundi de chaque mois de septembre à mai à 14 h au
manège militaire, pour un après-midi de détente
et de plaisir.

Venez jaser, jouer à des jeux, suggérer de nouvelles idées ou
simplement pour le souper à 17 h, au coût de 9 \$ pour un
repas équilibré et fait maison.

Nous avons 12 membres réguliers et espérons en avoir entre
18 et 20 pour le mois de septembre.

Come and join us!
First meeting on September 21

Third Monday of each month from September to May at 2
p.m. at the Bury armoury for a relaxing,
enjoyable afternoon.

Converse, play games, and bring new ideas, or just come
at 5 p.m. for a home-cooked balanced meal (\$9).

We have about 12 regular members and hope to have 18-20
for September.

For information:

Beth Strapps (présidente / President) 819-872-3269
Joanne Smyth, (membre et cuisinière /
Member and cook) 819-872-3271

Pour le repas, SVP réserver 5 jours en avance
For meals, please reserve 5 days in advance

*Stress, deuil, difficultés relationnelles
ou autres ?
Stress, loss, other difficulties ?*

Réjeanne Pagé
Thérapeute / Therapist
Individus / Individuals
Couples
819-872-3261



Ou s'est passé ce banc?
Where did this bench go?

FRANCIS LOSSARD 3180392

Atelier **VIRAGE** inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

319 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3180392



Événements de la Marche mondiale des femmes

4 octobre 2015 : Vigile - Femmes autochtones
Lieu : Sherbrooke

6 octobre 2015 : Action locale - Marche et pique-nique
Lieu : Cookshire

15 octobre 2015 : Actions et caravane des résistances
Lieu : Lac Mégantic

17 octobre 2015 : *Grand rassemblement de la marche!*

Centre des Femmes La Passerelle

En collaboration avec La Méridienne

Pour vous inscrire ou informations :

819-877-3423 ou 1-877-447-3423

Des transports gratuits sont organisés

Expression of the Month

Tout est sens dessus-dessous

This French expression translated directly means "Everything is upside down (or topsy turvy)." An equivalent English expression would be "Everything is at sixes and sevens". Both of these expressions mean things are in a state of disarray or chaos.



ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

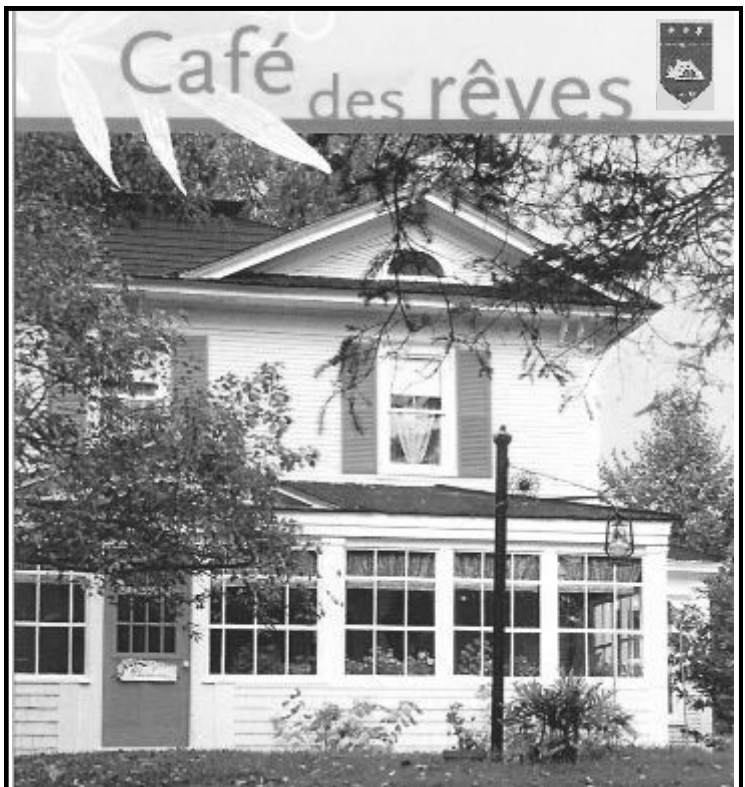


GHISLAIN BOLDUC
Député de Mégantic

220, rue Principale Est,
bureau 228N
Cookshire-Eaton (Québec)
JOB 1M0

Tél.: 819 875-5410
Sans frais: 1 800 567-3523
Télé.: 819 875-3475

gbolduc-mega@assnat.qc.ca



Julie et Guy Chagnon
494, rue Stokes
Bury, Qc JOB 1J0



info@cafedesreves.com
www.cafedesreves.com
819-872-3810

Gîte touristique B&B à Bury



VIRAGE SANTÉ MENTALE
 Ressource alternative en santé mentale
 209, rue Des Érables, Weedon (Québec) J0B 3J0
 Téléphone : (819) 877-2674 // Télécopieur : (819) 877-5111
 Courriel : viragesm@abacom.com

ATELIERS À VENIR
37 rue Angus Nord, East Angus à 13 h

Le 16 septembre : La communication (2)
 Avec Matthieu Perron, éducateur spécialisé : À la suite au premier atelier sur la communication, il sera question dans cette 2^e partie du choix des mots. Apprendre les degrés et les intensités de chacun des choix possibles pour exprimer la bonne émotion. Une meilleure utilisation des mots favorise la communication et la compréhension.

Le 1^{er} octobre : Nos obsessions
 Avec Francis Manseau, intervenant social : Lorsque les pensées deviennent de véritables obsessions qui semblent nous posséder et nous handicaper, le mental est gravement pollué. Une obsession est une représentation accompagnée d'états émotifs pénibles qui tend à accaparer tout le champ de la conscience. Par différents exercices de dessin ou d'écriture nous tenterons de prendre conscience de nos obsessions et de nous en libérer.

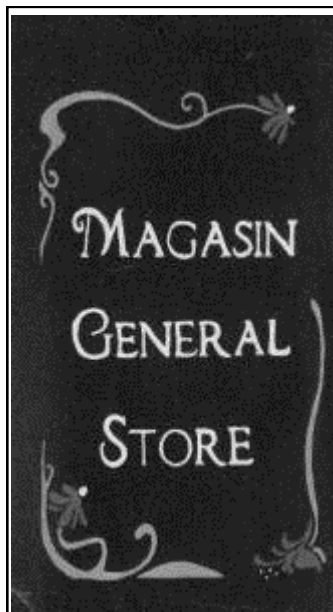
Pour informations : 819-877-2674

ACTIVITIES ARE IN FRENCH
FOR INFORMATION : 819-877-2674

Expression du mois

Everything is at sixes and sevens

Cet expression anglaise veut dire littéralement : « tout est aux six et aux sept ».
 En français, l'équivalent serait « Tout est sens dessus-dessous ».
 Les deux expressions signifient que tout est chaotique, en désordre.



Épicerie - Groceries
 Produits locaux - Local products
 Coin café - Coffee corner
 Photocopie - Fax
 Propane - Video
 Spécialités maison
 Homemade specialties
 Permis de chasse et de pêche
 Hunting and fishing license

Dim. à merc. / Sun. to Wed.
 8 h à 20 h / 8 am to 8 pm

Jeu. à dim. / Thurs. to Sun.
 8 h à 21 h / 8 am to 9 pm

Maria et Julia Garcia
 539, rue Principale
 Bury, J0B 1J0
 Tél. : 819-872-3655
 Téléc. : 819-872-1053

Le 15 octobre : Trouver un équilibre de vie
 Avec Francis Manseau, intervenant social; Il est difficile de nos jours de vivre en harmonie avec soi-même. Trouver un équilibre dans notre vie demande des efforts et dépend de nos priorités. Cet atelier vise à prendre conscience des différentes sphères de notre vie et à bien les harmoniser pour établir nos priorités par des exercices.

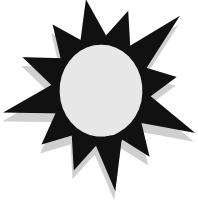
Vous inscrire à l'avance s.v.p. : 819-877-2674

Aide et entraide pour les proches de ceux et celles qui ont un problème avec le jeu... Vous avez dans votre entourage une personne qui a un problème avec le jeu ! Vous aimez cette personne et vous voulez l'aider. Vous ne savez pas quoi faire et comment le faire... Services gratuits et confidentiels.

Classique de Golf 8^e édition au club de golf d'East Angus, samedi, le 19 septembre. « Un trou d'un coup au 18^e trou... gagnez un dépôt à terme de 25 000 \$, commandité par Les caisses populaire Desjardins du Haut Saint-François et Weedon Auto. »

Voiturette, golf et souper : 90\$
 Voiturette et golf : 60\$
 Souper : 35\$

COMPTE RENDU DE L'ALMANACH DU CULTIVATEUR THE FARMER'S ALMANAC REPORT



September 16th -20th: Warmer with a few thunderstorms
September 21st-30th: Cooler with scattered showers
October 1st- 4th: Sunny and warm
October 5th-9th: Mild with rainy periods
October 10th-15th: Sunny but cool

16-20 septembre: plus chaud, orages occasionnels
21-30 septembre: plus frais, averses dispersées
1-4 octobre: ensoleillé et chaud
5-9 octobre: doux et pluvieux
10-15 octobre: ensoleillé mais frais




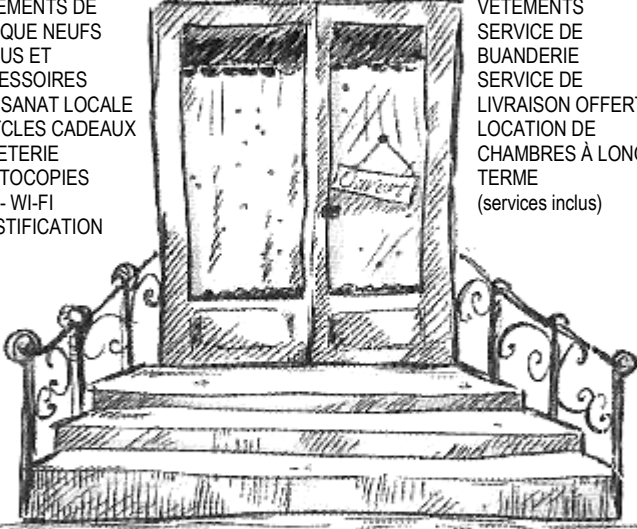
Les Braves de Bury, de gauche à droite : Edward Goodin, Jeremy Bernier, See Jay Lizotte, Brigetta Pehlemann, Trevor Blais, Cole Young. Entraîneurs : David Lizotte, Mike Goodin, Kyle Young, entraîneur adjoint : Maya Goodin
 Bury Braves, from left : Edward Goodin, Jeremy Bernier, See Jay Lizotte, Brigetta Pehlemann, Trevor Blais, Cole Young. Coaches: David Lizotte, Mike Goodin, Kyle Young. Ass't coach: Maya Goodin



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819)872-3278





**LOTS DE VÊTEMENTS DE MARQUE NEUFS
BIJOUX ET ACCESSOIRES
ARTISANAT LOCALE
ARTICLES CADEAUX
PAPETERIE
PHOTOCOPIES
FAX - WI-FI
PLASTIFICATION**


**RÉPARATION DE VÊTEMENTS
SERVICE DE BUANDERIE
SERVICE DE LIVRAISON OFFERT
LOCATION DE CHAMBRES À LONG TERME
(services inclus)**

Tél. : 819 872-3332
Télec. : 819 872-3335
nathalie.loiselle@hotmail.ca

541, rue Principale, Bury



**LES ENTREPRISES
ROBERT VERRET INC.**



**DISTRIBUTEUR DE PRODUITS PÉTROLIERS
POSTE DE RAVITAILLEMENT (CARD LOCK) 24 h.**

900, rue Craig Nord, Cookshire (Québec) JOB 1M0
Tél.: (819) 875-5891 / 1-800-449-2296 • Fax: 875-3553
Robert Verret, président

PROMUTUEL
ASSURANCE
MONTS ET RIVES

East-Angus
Tel.: **819 832-2626**
www.promutuel.ca
Cabinet en assurance de dommages



EATON VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRE

... because a learning community is a healthy community!

CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE EATON VALLEY
... parce qu'une communauté qui apprend est une communauté en santé !



École Pope Memorial / Pope Memorial School, 523 Stokes Street, Bury.
(819) 872-3771 fessendenk@etsb.qc.ca
www.facebook.com/eatonvalleyclc

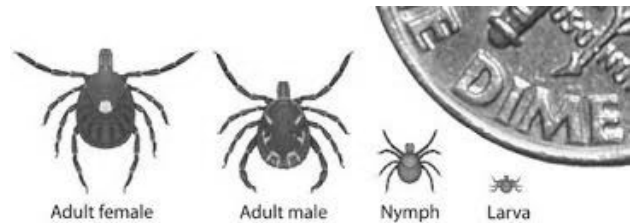
COMMUNITY HEALTH EDUCATION PROGRAM (CHEP) VIDEOCONFERENCE
Wednesday, September 23, 2015
10:00 am - 12:00 p.m. at Pope Memorial School

Ticks & Lyme Disease

Moderated by Jo Ann Jones, The Montreal Children's Hospital

About Your Speaker

Kadeja Lefebvre, N.D., is a doctor of Naturopathic Medicine graduate from the Canadian College of Naturopathic Medicine in Toronto and practicing privately for 14 years; she also has a B.Sc. (specialization in biology) from Concordia University and a special interest in Lyme disease.
~*Medically Trained, Naturally Focused*~



Visit CHEP online @ www.chssn.org

A CHSSN initiative funded by Health Canada through the Roadmap for Canada's Official Languages
2013-2018: Education, Immigration, Communities.

Une conférence vidéo sur les tiques et la maladie de Lyme aura lieu le mercredi 23 septembre 2015 de 10 h à 12 h à l'école Pope Memorial



Concours de labour
du canton de Lingwick

à la ferme Gilbert
3, route 108, Lingwick

Le samedi, 10 octobre 2015

Cantine et rafraîchissements sur place
Inscription des participants : 8 h à 10 h

Pour informations:
Serge Gilbert 819 877-2676
Robert Gilbert 819 877-2167
Guy Gilbert 819 877-5296



ANNONCES CLASSÉES CLASSIFIED ADS

À vendre

4 pneus d'hiver cloutés usés de moitié. 175 65R14
Vredestein ATRAC \$150.00 Le soir après 18 h
819-872-1134

For sale

4 winter tires, tread is 1/2 worn. 175 65R14 Vredestein
ATRAC \$150.00 Evenings after 6 pm.
819-872-1134

Depuis 1997 Travaux exécutés
selon vos exigences

Patrick Blais
Travaux forestiers
en tous genres
sans intermédiaire

Cell.: 819 345-3630

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Transports en tout genres
Courtes et longues distances

Récupération de
carcasses d'autos
et de vieux fer.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
JOB 1J0

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc JOB 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

NO T.P.S. R833713050
NO T.V.O. 1053103142

Beaux vêtements à petit prix

Au comptoir familial,
529 rue Main, Bury.
Grand choix de vêtements pour les enfants
et les adultes.
La boutique est ouverte
le mardi et le mercredi
de 9 h à 16 h.

Nice affordable clothing
at the Thrift Shop,
529 Main Street in Bury.
A large assortment of clothing for children
and adults.
The boutique is open on
Tuesdays and Wednesdays
from 9 a.m. until 4 p.m.



SCIES à chaîne **CLAUDE COOKSHIRE 819-878-3847** **CARRIER** **Pronature**
PLEIN AIR • CHASSE • PÊCHE

  
STIHL **GAMOTO**

819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com
Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) JOB 1M0



THE UNITED EATON VALLEY PASTORAL MINISTRY

The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Tami Spires, minister
Church Office 819-889-2838

Regular Sunday services in English
with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church
190 rue Principale O., Cookshire
9 a.m. September 27th & October 4th

11:00 a.m. Sawyerville Manse
42 rue Principale N, Sawyerville

Certain services de pastoral sont disponibles en français
(mariages, funérailles, visites à l'hôpital, etc.)

ALL ARE WELCOME

Special Events at Cookshire Trinity United Church

Garage Sale

Saturday September 26th 8 a.m. – 4p.m.
Sunday, September 27th 10 a.m. - 4 p.m.
Saturday October 3rd 10 a.m. - 4 p.m.

Bag Sale

Sunday October 4th, 10 a.m. - 2 p.m.

exposition artisanale

Sous-sol de l'église de Scotstown

dimanche 4 octobre 2015

10:00h à 16:00h

Plus d'une trentaine d'artisans de Scotstown et de l'extérieur
vous offrent leurs créations soit de bijoux, de tricots, peinture
sur bois, métal ou verre, vitrail, tissage, catalognes, couture,
coussins, pantoufles, alpaga, savons, colliers de noisetier, cuir,
jouets, bois à peindre, art autochtone, tricots pour bébés, fleurs
séchées, cartes de souhaits, tableauxetc.

Cantine sur place.

Tirages de cadeaux aux heures.

Le Club Nouvelle Saison vous souhaite la bienvenue !

Informations : 819-657-4407 819-657-9917

Arts and Crafts Exhibit and Sale
Sunday October 4 from 10 a.m. – 4 p.m. in the
church basement, Scotstown.

Over 30 local and regional artisans with
articles for sale.

Cantine on the premises.

*Auberge
& Orchidée*
Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc JOB 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.

www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

Century 21
EXPERT
AGENCE MAISONNE

David Frazer
courtier immobilier - real estate broker

819.574.3177
1-877-774-3177
info@davidfrazer.ca - www.david-frazer.ca

Recette du Mois

Les personnes qui confectionnent des courtepointes sont réputées pour être d'excellentes cuisinières, et j'insiste pour dire que c'est grandement mérité. Alors, essayons cette recette qui m'a été donnée par une amie de mon cercle de courtepointe. Une idée toute simple pour servir le brocoli frais.

Salade de brocoli

½ oignon rouge (plus ou moins selon la grosseur et votre goût)
½ tasse chacun de raisins secs et de canneberges sèches
¼ de tasse de graines de tournesol
2 à 3 têtes de brocoli cru coupé en petits morceaux
1 livre de bacon, coupé en petits morceaux, frit et égoutté

Vinaigrette
2 tasses de mayonnaise
3 c. à soupe de vinaigre de cidre
¼ de tasse à ½ tasse de sucre


Vous pouvez ajuster les quantités selon votre goût. Par exemple, j'utilise moins de sucre. Bien mélanger le tout et réfrigérer pendant une à deux heures pour un délicieux mélange de saveurs.

Eileen Bucklin

Traduit par Martine Bouchard Perron



Résidences **Ess** *Funeral*
Funéraires **Ess** *Homes*
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ **564-1750 : 800-567-6031** &
À vos côtés depuis 1913

**OPTOPLUS**
150, rue Angus Sud - Bureau 9
East Angus, QC
JOB 1R0
Téléphone : (819) 832-3433
Télécopieur : (819) 832-3923
D^{re} Lucie Turcotte
Optométriste

Recipe of the Month

My fellow quilters have a reputation for being great cooks; well deserved, I insist. So test this recipe given to me by a fellow quilter. It's a good way to use the fresh broccoli available in the stores now.

Broccoli Salad

1/2 red onion (more or less depending on size and your taste)
1/2 cup each of raisins and dried cranberries
1/4 cup sunflower seeds
2 to 3 broccoli crowns (raw) cut up into small pieces.
1 pound bacon, chopped up small, fried and drained.

Dressing

2 cups mayonnaise
3 tbsp. cider vinegar
1/4 to 1/2 cup sugar.

You will note, but not despair I trust, that the amounts are flexible. This does allow you to adjust for taste. I am inclined to use less sugar, for example. Mix it all up and refrigerate it for an hour or two to allow the flavours to blend.

Eileen Bucklin



LES ENTREPRISES POULIN & GAGNON ENR.

INSTALLATION DE PARE-BRISE

*Main d'oeuvre qualifiée
Ouvrage garanti*

*130, Angus Sud,
East Angus, Qc, J0B 1R0*

819-832-4755

Linda et Michel, propriétaires

**RAPPEL IMPORTANT CONCERNANT
LES ANIMAUX**

Durant les derniers mois, nous avons reçu de nombreuses plaintes concernant les animaux. La majorité des citoyens prend soin de ses animaux. Toutefois, certains problèmes persistent et nuisent au voisinage.

Jusqu'à présent le règlement sur les nuisances n'est pas appliqué de façon coercitive à Bury. Nous faisons confiance aux citoyens en espérant leur collaboration. Jusqu'à présent, nous avons donné des avis sans aller jusqu'à émettre des contraventions en espérant que les propriétaires corrigeront la situation. Cette façon de procéder indiquée par le conseil municipal donnait des résultats. Cependant, durant la dernière saison estivale, les plaintes se sont multipliées ce qui nous amène maintenant à rappeler aux propriétaires d'animaux qu'ils ont des obligations. Voici d'ailleurs quelques extraits du règlement sur les nuisances concernant les animaux.

Si vous avez un animal, nous sollicitons la collaboration de chaque propriétaire pour le respect de ces règlements. Le bien-être des citoyens et citoyennes de Bury ne s'en portera que mieux. Nous espérons poursuivre la politique de ne pas émettre de contraventions avec de lourdes amendes aux propriétaires récalcitrants en obtenant plutôt leur collaboration.

Article 56 - Animaux autorisés

Constitue une nuisance et est prohibé à toute personne de garder dans les limites de la municipalité un animal autre que les chiens, chats, furets, poissons, oiseaux et petits rongeurs de compagnie communément vendus en animalerie. La garde d'un animal agricole est permise dans les endroits où le zonage le permet. La garde des animaux exotiques ou sauvages est interdite. Cet article ne s'applique pas au détenteur d'un permis de zoo.

Article 64 - Animal en liberté

Constitue une nuisance et est prohibé le fait de laisser un animal en liberté, hors des limites du bâtiment, du logement ou du terrain de son gardien. Un animal doit être tenu captif ou en laisse et être accompagné d'une personne raisonnable qui en a le contrôle.

Article 65 - Excréments dans un lieu autre que chez son gardien

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le gardien d'un chien de ne pas immédiatement enlever les matières fécales produites par cet animal et en disposer d'une manière hygiénique.

Article 66 - Abandon d'animal

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour toute personne d'abandonner un animal vivant ou une carcasse.

Article 67 - Dommages causés par l'animal

Un animal qui cause des dommages à une terrasse, jardin, fleurs ou jardin de fleurs, arbustes ou autres plantes est considéré comme une nuisance et une telle situation est prohibée.

Article 68 - Bruit

Un animal qui aboie, hurle ou dont les cris réitérés peuvent nuire au confort ou au repos d'une personne du voisinage est considéré comme une nuisance et une telle situation est prohibée. Son gardien est passible des peines prévues au présent règlement.

Article 69 - Propriété privée

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour un animal de se trouver sur un terrain privé sans le consentement exprès du propriétaire de ce terrain ou de l'occupant de ce terrain.

Article 70 - Endroit public

Un animal qui se trouve dans un endroit public sans l'autorisation du propriétaire ou du responsable constitue une nuisance et est prohibé. La présente disposition ne s'applique pas à un chien guide.

Article 71 - Animal errant

Un animal errant constitue une nuisance et est prohibé.

Article 74 - Cheval

Constitue également une nuisance et est prohibé le fait pour une personne d'omettre de ramasser ou de faire ramasser le crottin du cheval qu'elle conduit ou dont elle a la garde ou le contrôle.

Nous vous remercions de votre attention et de votre collaboration.

Yvan Fortin
Directeur général

**IMPORTANT REMINDER
CONCERNING ANIMALS**

During the last few months, we have received numerous complaints about animals. The majority of citizens take care of their animal. However, some problems persist and affect the neighborhood.

So far the By-law on nuisances is not applied in a coercive manner at this time in Bury. We have confidence in our citizens and hope for their collaboration. So far, we have given notices without issuing tickets in the hope that the owners will correct the situation. This approach indicated by the Council gave good results. However, during this past summer season, complaints have increased which now brings us to remind pet owners that they have obligations. Here are a few excerpts from the nuisance bylaw concerning animals.

If you have a pet, we ask your cooperation by complying with these Bylaws. The well-being of all the citizens of Bury will benefit from it. We hope to pursue this policy to not issue tickets with heavy fines to recalcitrant owners preferring to obtain their voluntary cooperation.

Article 56 - Animals authorised

Septembre/September 2015

Constitutes a nuisance and is prohibited to all persons to keep, within the limits of the Municipality, an animal other than dogs, cats, ferret, fish, birds or small pet rodents commonly sold in pet shops. Keeping an agricultural animal is permitted in a place where the zoning permits it. Keeping exotic or wild animals is prohibited. This article does not apply to persons having a zoo permit.

Article 64 - Animals roaming free

Constitutes a nuisance and is forbidden the act of allowing an animal to roam free, outside the limits of the building, the apartment or property of the keeper. An animal must be kept captive or on a leash and be accompanied by a reasonable person who has control of it.

Article 65 - Excrements in a place other than at its keeper

Constitutes a nuisance and is forbidden the act for a keeper of a dog to not immediately remove the fecal matter produced by this animal and to dispose of it in a hygienic manner.

Article 66 - Abandoning of an animal

Constitutes a nuisance and is prohibited the act for all persons to abandon a live animal or carcass.

Article 67 - Damages caused by an animal

An animal that causes damage to a lawn, garden, flowers or flower garden, bushes or other plants is considered a nuisance and such a situation is forbidden.

Article 68 - Noise

An animal which barks, howls or whose repetitive cries may hinder the comfort or rest of a person of the neighbourhood is considered as a nuisance and such a situation is prohibited. Its keeper is liable for the penalties foreseen in the present bylaw.

Article 69 - Private property

Constitutes a nuisance and is prohibited the act that an animal finds itself on private property

without the express consent of the owner of said property or the occupant of the property.

Article 70 - Public places

An animal which finds itself in a public place without the authorisation of the landowner or person responsible constitutes a nuisance and is forbidden. This clause does not apply to guide dogs.

Article 71 - Stray animals

A stray animal constitutes a nuisance and is forbidden.

Article 74 - Horse

Also constitutes a nuisance and is forbidden for a person to omit to pick up or to have picked up the manure of the horse being ridden or of which one has the care or control of.

We thank you for your attention and collaboration.

Yvan Fortin
Director general

nouvellement créé, nous avons organisé beaucoup d'activités et de sorties pour le plaisir de tous.

Des spécialistes sont venus nous offrir tout au long de l'été des ateliers variés tels que; le soccer bulle, l'ultimate frisbee, Katag (grand jeu d'épée en mousse), les scouts et le gumboots qui ont été donnés ici même dans le camp de jour. De plus, nos partenaires des cuisines collectives et de la bibliothèque municipale sont revenus pour le plaisir des petits et grands.

Nous avons aussi fait plusieurs sorties comme le Laser Plus, les quilles, le cinéma, le cirque, le parc des deux rivières ainsi que le camp Val Estrie ou nous avons pratiqué le tir à l'arc, l'hébertisme et la survie en forêt.

Nous avons également fait un BBQ avec jeux gonflables et activités de défis avec les animateurs afin de fêter la fin de ce bel été.

Je profite de l'occasion pour dire un grand merci aux parents accompagnateurs qui nous ont suivis lors de nos sorties. Ce fut un plaisir de vous avoir avec nous. Je tiens aussi à remercier la municipalité de Bury qui nous appuie lors de la préparation et du déroulement du camp de jour. Pour terminer, je veux remercier aussi les animateurs qui ont travaillé très fort tout au long de l'été afin d'offrir du temps et des activités de qualité aux enfants. Nous avons fait un beau travail d'équipe.

Merci !

Johanie, coordonnatrice pour le SAE de Bury

**MOT DU SAE DE BURY
ÉTÉ 2015**



Encore cet été, le camp de jour de Bury a été très occupé.

Avec 30 enfants inscrits, ainsi qu'une semaine de plus au camp de jour et un service de garde
Septembre/September 2015

Message from the Bury Day Camp

Summer 2015

Again this summer, the Bury Day Camp was very busy. With 30 children registered, as well as an extra week of camp and a new daycare service, we have developed many activities and outings for everyone to enjoy.

Throughout the summer, specialists offered us various workshops such as: bubble soccer, ultimate Frisbee, Katag (foam sword game), Scouts and Gumboots that were held here at the day camp. In addition, our partners at the Collective Kitchens and at the Municipal Library returned for the pleasure of young and old.

We also went on several outings, Laser Plus, bowling, cinema, circus, Parc des deux rivières and Camp Val Estrie where we practiced archery, challenge courses and wilderness survival. We also enjoyed a BBQ with inflatable games and competitive activities with our monitors to celebrate the end of this wonderful summer.

I would like to take this opportunity to say a big thank you to the parents who accompanied us on our outings. It was a pleasure to have you with us. I would also like to thank the Municipality of Bury who offered us much support during the preparation and throughout the day camp. Finally, I would also like to thank the monitors who worked

hard all through the summer to offer their time and many great activities to your child. It was a great team effort!

Thank you!

Johanie, Bury Day Camp coordinator

Travaux d'entretien annuel sur le réseau aqueduc à venir fin septembre et début octobre.



La municipalité procédera dans les prochaines semaines au nettoyage et à la désinfection du réservoir, suivi par la purge du réseau d'aqueduc et de l'inspection des bornes fontaines. Les dates précises feront l'objet d'un envoi par publipostage aux citoyens.



Annual maintenance work on the drinking water network to be carried out at the end of September and beginning of October

In the coming weeks, the Municipality will proceed with the cleaning and disinfection of the drinking water reservoir followed by the rinsing of the water lines and inspection of the fire hydrants. The exact dates will be the subject of a bulk mailing sent out to the citizens.

Gigantic Garage Sale

**Trinity United Church,
190 Principale, Ouest, Cookshire, QC.**

Saturday, Sept 26th - 8 a.m. to 4 p.m.

Sunday, Sept 27th - 10 a.m. to 4 p.m.

Saturday, Oct. 3rd - 8 a.m. to 4 p.m.

*Household items, linens, small furniture & lighting, dishes,
jewellery, books, movies & music recordings, toys, linens,
and much more.*



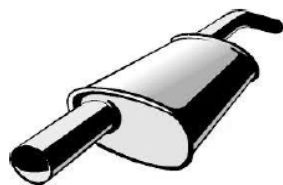
Canteen on premises.

Bag Sale

Sunday, Oct. 4th - 10 a.m. to 2 p.m.

Fill a bag with items of your choice - \$5

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com